

Athenaeus grammaticus (II/III d.C.), *Deipnosophistae* 3.110 C-D

Autor citado: Sophro comicus (V a.C.), *PCG* 1, fr. 13

¿Se menciona en el texto el origen de la cita? Sí

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada?

¿Se puede identificar por otros medios?

¿Cómo es la adscripción? Correcta

Tipo de cita: Literal

Giro con el que se introduce la cita:

μνημονεύει ὁ Σώφρων

Texto de la cita:

καὶ τυρῶντος δ' ἄρτου μνημονεύει ὁ Σώφρων ἐν τῇ ἐπιγραφομένη Πενθερᾷ οὕτως [PCG 1, fr. 13]: "συμβουλεύω τ' ἔμφαγεῖν² ἄρτον γὰρ τις τυρῶντα³ τοῖς παιδίοις ἴαλε".

1 τ' A : τιν Cobet (ms., teste Peppink *Obs.* p. 25) , Wil. apud Kaibel (in ed. Athen.), Desrousseaux *Obs.* p. 49 : δ' vel ἴγων Kaibel ("τ' vix Sophronis est") in ed. Ath. : // 2 ἐμφαγεῖν A // 3 τυρῶντα Ahrens p. 207

Traducción de la cita:

También menciona el pan de queso (*tyrôn*) Sofrón en la obra titulada *La suegra*, de este modo [PCG 1, fr. 13]: "Te aconsejo que comas, pues alguien lanzó pan de queso a los niños".

Motivo de la cita:

Se trata de una cita gramatical, destinada a ilustrar el empleo de la palabra griega τυρῶν, en un pasaje en el que se recogen nombres de panes griegos.

Comentario:

Entre 3.108 F y 116 A, un comentario del deipnosofista Perrero da pie a que entre los invitados al banquete de Larenio se desarrolle una charla sobre el pan, sus diversos tipos, y sus cualidades alimenticias. La intervención más larga (entre 3.109 B y 113 A) corre a cargo de Pontiano, un erudito originario de Nicomedia, que es quien tiene la palabra en el pasaje en el que se encuentra la cita que nos ocupa.

Como es habitual en él, en esta sección Ateneo ha reunido una ingente cantidad de material de diversa procedencia (posiblemente, una mezcla de obras gramaticales y lexicográficas, y notas sacadas de sus propias lecturas literarias), en este caso para

ilustrar los nombres griegos de distintos panes, que pone en boca de su personaje. A Sofrón se lo cita cuatro veces casi seguidas (v. fichas correspondientes a Sofrón, frs. 26, 27 y 28, en Ateneo 3.110 B-C, 3.110 C (1 y 3), con una referencia a Heródoto (2.93) intercalada entre las dos primeras.

En concreto, el fr. 13 es el único que aduce para ilustrar el término griego τυρῶν, nombre de un pan elaborado con queso, probablemente típico de Sicilia, pues también lo menciona Teócrito (1.58). Este pan aparece mencionado en varias fuentes gramaticales o léxicos, pero ninguna de ellas cita a Sofrón, y varias claramente aluden al pasaje de Teócrito, razón por la cual no las hemos incluido en el apartado de paralelos. Se trata, en concreto, de Hesiquio τ 1677 (τυρόεντα· πλακοῦντα), un esolio a Teócrito 1.58 (τυρόεντα· τυρός, τυρόεις παραγωγόν, τυρόεντα), y el comentario de Eustacio a la *Iliada* (963.46, καθὰ εἰς τοὺς λεγομένους τυρῶντας ἄρτους ἢ τυροῦντας τυρὸς ἐνέκειτο). Aparte, también emplea la palabra el parodista Hegemón de Tasos (v. 15, pág. 42 Brandt, citado por el propio Ateneo en 15.698 F: καὶ ποτέ τις εἶπη σμικρὸν τυροῦντα ἐσιδοῦσα).

El término, tal y como lo transmite el ms. A de Ateneo, no refleja la que debería ser la forma siracusana de la palabra, pues en ese dialecto la contracción de /e +o/ no da como resultado una o larga abierta /ɔ:/, “ω”, sino cerrada /o:/, “ου”, y su acento perispómeno responde a la ley de entonación de la penúltima, que no es propia de los dialectos dorios. Sin embargo, y dejando a un lado el acento, es posible que en Ateneo se esté reproduciendo la forma original empleada por Sofrón, que, simplemente, pudo estar en boca de un hablante de un dialecto dorio severo, donde sí se espera una contracción en ω. Cabe indicar que la variante τυρόεντα, sin contracción, en Teócrito, aunque aceptable para el dialecto siracusano (donde muchas veces se mantiene el hiato, máxime cuando, como aquí, se produce por caída de -w-, de ahí la propuesta de enmienda de Ahrens, que puede verse en el aparato crítico del fr. de Sofrón), no da buena medida, por lo que Gow en su edición de Teócrito (ad loc.), propone corregirla precisamente en τυρῶντα.

Por otro lado, cabe mencionar que Ateneo es la única fuente que testimonia el título del mimo *La suegra*, al que sólo se le atribuye el fr. que nos ocupa. No es posible determinar si el autor conocía el texto de Sofrón de primera mano, o si tomó la

referencia de alguna fuente intermedia. Sobre las citas de Sofrón en Ateneo en general véase Rodríguez-Noriega Guillén (2016).

Conclusiones:

El testimonio de Ateneo es fundamental, puesto que es la única fuente del fragmento. Es, así mismo, el único testimonio de la existencia de un mimo de Sofrón titulado *La suegra*, del que sólo conocemos este fragmento.

Bibliografía:

Rodríguez-Noriega Guillén, L. (2016), "Ateneo como fuente del mimo de Sofrón", *SPhV* 18 (n.s. 15), 367-376.

Firma:

Lucía Rodríguez-Noriega Guillén

Universidad de Oviedo, 18 de marzo del 2020